



המוסד לביטוח לאומי – תחום קשרי חוץ  
לאמנות בינלאומיות

**אמנה בדבר ביטחון סוציאלי**

**בין מדינת ישראל**

**ובין הרפובליקה של בולגריה**

ירושלים, אוגוסט 2020



המוסד לביטוח לאומי – תחום קשרי חוץ  
לאמנות בינלאומיות

### תוכן העניינים

3	מבוא
3	על מי חלה האמנה?
3	הנושאים הכלולים באמנה
3	א. ביטוח וגבייה
3	ב. קצבאות: אזרח ותיק (זקנה), שאירים, נכות, נפגעי עבודה, אמהות
3	הזכויות הניתנות במסגרת האמנה
3	א. ביטוח וגבייה
4	• מבוטח עובד
4	• מבוטח שאינו עובד
5	ב. קבלת קצבאות
5	• קצבת אזרח ותיק (זקנה)
7	• קצבת שאירים
8	• דמי קבורה מישראל
9	• קצבת נכות כללית
10	• קצבת סיעוד מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה
10	• נפגעי עבודה
10	• דמי לידה
11	דרכי התקשרות
11	בארץ
11	בחו"ל



המוסד לביטוח לאומי – תחום קשרי חוץ  
לאמנות בינלאומיות

## מבוא

האמנה לביטוחן סוציאלי בין מדינת ישראל לבין הרפובליקה הבולגרית נועדה להבטיח ולהסדיר את זכויותיו הסוציאליות של מי שעובר מישראל לבולגריה ומבולגריה לישראל. האמנה נכנסה לתוקף ב-01.09.2009.

המידע המובא באתר נועד להסביר את הזכויות והחובות בהתאם לאמנה זו. דברי ההסבר הם כלליים בלבד, ואין לראות בהם נוסח מלא ומחייב של החוק ושל האמנה. כל הכתוב בלשון זכר מתייחס לנשים וגברים כאחד.

## על מי חלה האמנה?

האמנה עם בולגריה חלה על אזרחי ישראל ואזרחי בולגריה הנמנים עם אחת הקבוצות הבאות:

- א. אזרח ישראל שעבר להתגורר בבולגריה
- ב. אזרח בולגריה שעבר להתגורר בישראל
- ג. עובדי חברות תעופה ומפעלי תובלה, צוות כלי שייט
- ד. פליטים וחסרי נתינות, אשר מקום מושבם הרגיל הוא בתחום ישראל או בולגריה וצברו שם תקופות ביטוח

## הנושאים הכלולים באמנה

- א. ביטוח וגבייה
- ב. קצבאות: אזרח ותיק (זקנה), שאירים, נכות, נפגעי עבודה, אמהות

## הזכויות הניתנות במסגרת האמנה

### א. ביטוח וגבייה

#### מניעת כפל תשלום דמי ביטוח:

ההסדר באמנה עם בולגריה נועד למנוע מצב בו תושב ישראל יהיה כפוף בו זמנית לחוקי שתי המדינות ויחויב בתשלום דמי ביטוח בשתיהן, או לחילופין יהיה משולל זכויות בשתי המדינות. ההסדר שבאמנה מאפשר לתושב ישראל היוצא לבולגריה, לשלם דמי ביטוח באחת משתי המדינות בלבד.



המוסד לביטוח לאומי – תחום קשרי חוץ  
לאמנות בינלאומיות

## מה עליך לעשות כדי למנוע את כפל תשלום דמי הביטוח?

### • מבוטח עובד

1. אם נשלחת על ידי מעבידך הישראלי לעבוד בבולגריה והנך תושב ישראל - מעבידך ימשיך לשלם את שכרך ואת דמי הביטוח הלאומי בישראל. תקופת ההצבה המרבית הינה 60 חודשים. בתקופה זו תהיה פטור מתשלום דמי ביטוח בבולגריה.

סמוך למועד יציאתך לבולגריה, על מעבידך לפנות אל [תחום קשרי חוץ](http://www.btl.gov.il) במוסד לביטוח לאומי, על גבי "[טופס למילוי על ידי מעסיק](#)" הנמצא באתר האינטרנט שלנו שכתובתו: [www.btl.gov.il](http://www.btl.gov.il) לשם קבלת פטור מכפל תשלום דמי ביטוח.

את האישור עליך להציג בפני המוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה, וכך תהיה פטור מתשלום דמי ביטוח שם.

2. אם יצאת לבולגריה ועבדת שם כשכיר או כעצמאי, בהיותך תושב ישראל, עליך לשלם דמי ביטוח לאומי גם בבולגריה.

טרם יציאתך לבולגריה עליך להסדיר את מעמדך הביטוחי במחלקת הגבייה [בסניף הביטוח הלאומי הקרוב למקום מגוריך](#).

עליך להמשיך לשלם את דמי הביטוח הלאומי בישראל ולהמציא אחת לרבעון אישורים המוכיחים את היותך מבוטח בבולגריה לצורך קבלת החזר דמי הביטוח ששילמת בישראל.

עליך לפנות בכתב אל [תחום קשרי חוץ](#) תוך ציון מספר תעודת הזהות הישראלית שלך ותאריך תחילת שהותך בבולגריה, ולהמציא:

• תלושי שכר עבור כל חודש בו עבדת בבולגריה

או

אישור שנתי (כדומה ל"טופס 106" בישראל)

או

• אישור מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה המעיד על היותך מבוטח.

הודעה בכתב על החזר דמי הביטוח תישלח לכתובתך בישראל על ידי מחלקת הגבייה בסניף המטפל.

### • מבוטח שאינו עובד

אם יצאת לבולגריה ואינך עובד שם, עליך לשלם דמי ביטוח לאומי בישראל כמי שאינו עובד שכיר ואינו עובד עצמאי, כל עוד אתה תושב ישראל.



המוסד לביטוח לאומי – תחום קשרי חוץ  
לאמנות בינלאומיות

### **לתשומת לבך: האמנה אינה חלה על חוק ביטוח בריאות ממלכתי!**

כל עוד אתה תושב ישראל וגר בבולגריה – הנך מחויב להמשיך לשלם דמי ביטוח בריאות למוסד לביטוח לאומי בישראל, גם אם אתה משלם דמי ביטוח בריאות בבולגריה.

### **ב. קבלת קצבאות**

#### **• קצבת אזרח ותיק (זקנה)**

#### **המשך תשלום קצבה בבולגריה**

אם אתה מקבל קצבת אזרח ותיק מישראל, תמשיך לקבל אותה ללא הגבלת זמן, כל עוד אתה מתגורר בבולגריה. ניתן לקבל את הקצבה לחשבון הבנק שלך בישראל או בבולגריה, לפי בחירתך. טרם יציאתך לבולגריה עליך להודיע בכתב [לסניף הביטוח הלאומי הקרוב למקום מגוריך](#) על המעבר לבולגריה ולמסור את כתובתך ואישור מהבנק אליו אתה רוצה לקבל את הקצבה המציין את פרטי חשבון הבנק **כולל שם בעל החשבון ו-IBAN**.

#### **תביעה לקצבת אזרח ותיק מהמוסד לביטוח לאומי בישראל למתגורר בבולגריה**

אתה עשוי להיות זכאי לקצבת אזרח ותיק מישראל, אם אתה עונה על **כל התנאים הבאים**:

1. היית תושב ישראל
2. אתה תושב רומניה
3. היית מבוטח בישראל לפחות 12 חודשים
4. הגעת לגיל המזכה בקצבת אזרח ותיק מישראל: [מחשבון לחישוב גיל פרישה וגיל זכאות](#)
5. אתה עומד במבחן הכנסות

**לתשומת לבך:** עובד שאינו תושב ישראל, אינו יכול לצבור תקופות ביטוח ולהיות זכאי לקצבת אזרח ותיק מהטעם שאינו תושב ישראל.

#### **כיצד להגיש תביעה לקצבת אזרח ותיק למוסד לביטוח לאומי בישראל?**

על מנת לבדוק את זכאותך לקצבת אזרח ותיק מישראל - עליך למלא [טופס תביעה לקצבת אזרח ותיק](#) ולשלוח אותו אל [תחום קשרי חוץ](#).

לתביעה יש לצרף:

1. [אישור חיים](#) מבולגריה, בו תצוין כתובתך בבולגריה
2. אישורים על הכנסותיך מבולגריה מאז הגעת לגיל הפרישה (שומות מס)



המוסד לביטוח לאומי – תחום קשרי חוץ  
לאמנות בינלאומיות

3. אישור על פרטי חשבון הבנק שלך (אתה חייב להיות בעל החשבון):  
אם אתה רוצה שקצבתך תשולם לחשבון הבנק שלך בבולגריה – אנא צרף אישור מהבנק בבולגריה עם פרטי החשבון שלך: שם הבנק וכתובתו, שם בעל-החשבון ומספר IBAN
4. אישורים על תקופות עבודה שלך בישראל – אם יש לך
5. הצהרה בכתב על תקופת המגורים שלך בישראל (תאריך עלייה, תאריך עזיבה, מקומות עבודה)
6. אישור על תקופות הביטוח שצברת בבולגריה. את האישור ניתן לקבל מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה.

### **תביעה לקצבת זקנה מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה למתגורר בישראל**

אתה עשוי להיות זכאי לקצבת זקנה מבולגריה, אם אתה עונה על כל התנאים הבאים:

1. אתה תושב ישראל
2. היית מבוטח בבולגריה לפחות 12 חודשים
3. הגעת לגיל הזכאות לקצבת זקנה בבולגריה

### **כיצד להגיש תביעה לקצבת זקנה מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה?**

על מנת לקבל את [טופס התביעה](#) ורשימת המסמכים שיש לצרף – ניתן לפנות אל [תחום קשרי חוץ](#) או ישירות למוסד בבולגריה.

את התביעה יש למלא בלועזית ולהחזירה ישירות למוסד הבולגרי או באמצעות תחום קשרי חוץ. המוסד הבולגרי ייצור איתך קשר בנוגע להמשך התהליך.

### **האם אפשר לקבל קצבת אזרח ותיק (זקנה) גם מישראל וגם מבולגריה?**

כן. אם צברת תקופות ביטוח בשתי המדינות אתה עשוי להיות זכאי לקצבת אזרח ותיק (זקנה) מכל מדינה בנפרד. אם אתה מקבל קצבת אזרח ותיק מישראל, זה לא יפגע בזכאות שלך לקצבת זקנה מבולגריה ולהיפך.

אם צברת 144 חודשי ביטוח כתושב ישראל, תוכל לקבל קצבת אזרח ותיק מלאה על פי חוקיה של ישראל.

אם לא צברת 144 חודשי ביטוח כתושב ישראל, אתה עשוי להיות זכאי לקצבת אזרח ותיק חלקית.

אם צברת תקופות ביטוח המזכות בקצבת זקנה מלאה או חלקית מבולגריה, תוכל לקבל קצבה זו בנוסף לקצבה שהנך מקבל מישראל, בתנאי שהתקופות אינן חופפות.



המוסד לביטוח לאומי – תחום קשרי חוץ  
לאמנות בינלאומיות

## • קצבת שאירים

### המשך תשלום קצבה בבולגריה

אם אתה מקבל קצבת שאירים מישראל, תמשיך לקבל אותה ללא הגבלת זמן, כל עוד אתה מתגורר בבולגריה. ניתן לקבל את הקצבה לחשבון הבנק שלך בישראל או בבולגריה, לפי בחירתך. טרם יציאתך לבולגריה עליך להודיע בכתב [לסניף הביטוח הלאומי הקרוב למקום מגוריך](#) על המעבר לבולגריה ולמסור את כתובתך ואישור מהבנק אליו אתה רוצה לקבל את הקצבה המציין את פרטי חשבון הבנק כולל שם בעל החשבון ו-IBAN.

### תביעה לקצבת שאירים מהמוסד לביטוח לאומי בישראל למתגורר בבולגריה

אתה עשוי להיות זכאי לקצבת שאירים מישראל אם אתה עונה על כל התנאים הבאים:

1. אתה עונה על הגדרת אלמן על פי חוק הביטוח הלאומי

2. המנוח היה תושב ישראל או תושב בולגריה בזמן הפטירה

3. המנוח היה מבוטח בישראל לפחות 12 חודשים

או

המנוח קיבל קצבת אזרח ותיק מישראל

4. אתה עומד במבחן הכנסות (אלמנה פטורה ממבחן הכנסות)

### כיצד להגיש תביעה לקצבת שאירים מהמוסד לביטוח לאומי בישראל?

על מנת לבדוק את זכאותך לקצבת שאירים מישראל - עליך למלא [טופס תביעה לקצבת שאירים](#) ולשלוח אותו אל [תחום קשרי חוץ](#).

לתביעה יש לצרף:

1. [אישור חיים](#) מבולגריה, בו תצוין כתובתך בבולגריה

2. אישורים על הכנסותיך מבולגריה (שומות מס) -רק לאלמנים

3. אישור על פרטי חשבון הבנק שלך (הנך חייב להיות בעל החשבון):

אם אתה רוצה שקצבתך תשולם לחשבון הבנק שלך בבולגריה – אנא צרף אישור מהבנק בבולגריה עם פרטי

החשבון שלך: שם הבנק וכתובתו, שם בעל-החשבון ומספר IBAN

4. אישורים על תקופות עבודה בישראל של המנוח – אם יש לך

5. אישור על תקופות הביטוח שצבר המנוח בבולגריה. את האישור ניתן לקבל מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה.

6. תעודת פטירה

7. תעודת נישואין



המוסד לביטוח לאומי – תחום קשרי חוץ  
לאמנות בינלאומיות

### **תביעה לקצבת שאירים מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה למתגורר בישראל**

אתה עשוי להיות זכאי לקצבת שאירים מבולגריה אם מתקיימים התנאים הבאים:

א. אתה עונה על הגדרת אלמן על פי חוק הביטוח הסוציאלי בבולגריה

ב. המנוח היה מבוטח בעבר בבולגריה לפחות 12 חודשים

או

המנוח קיבל קצבת זקנה מבולגריה

### **כיצד להגיש תביעה לקצבת שאירים מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה?**

על מנת לקבל את [טופס התביעה](#) ורשימת המסמכים שיש לצרף – ניתן לפנות אל [תחום קשרי חוץ](#) או ישירות מוסד בבולגריה.

את התביעה יש למלא בלועזית ולהחזירה ישירות למוסד הבולגרי או באמצעות תחום קשרי חוץ. המוסד הבולגרי ייצור איתך קשר בנוגע להמשך התהליך.

### **האם אפשר לקבל קצבת שאירים גם מישראל וגם מבולגריה?**

כן. אם המנוח צבר תקופות ביטוח בשתי המדינות עשויה להיות זכאות לקצבת שאירים מכל מדינה בנפרד.

אם אתה מקבל קצבת שאירים מישראל, זה לא יפגע בזכאות שלך לקצבת שאירים מבולגריה ולהיפך.

אם המנוח צבר מספיק תקופות ביטוח בכל מדינה – ניתן לקבל קצבת שאירים מלאה על-פי חוקיה של כל מדינה.

אם המנוח לא צבר תקופות ביטוח המזכות בקצבה מלאה – ניתן לקבל קצבת שאירים חלקית מכל אחת מהמדינות,

בהתאם לתקופות הביטוח שנצברו בכל מדינה. לצורך מימוש הזכאות, יצורפו תקופות הביטוח שנצברו בישראל

ובבולגריה, בתנאי שהתקופות אינן חופפות.

### **• דמי קבורה מישראל**

המוסד לביטוח לאומי בישראל משלם דמי קבורה בעבור כל אדם שנפטר בישראל ונקבר בה, כן עבור כל תושב ישראל שנפטר מחוץ לישראל.





המוסד לביטוח לאומי – תחום קשרי חוץ  
לאמנות בינלאומיות

### • קצבת נכות כללית

[הזכאות לקצבת נכות מישראל](#) או מבולגריה תיבחן רק למי שהיה תושב ישראל או תושב בולגריה לפחות 12 חודשים רצופים לפני שנעשה נכה.

### המשך תשלום קצבה בבולגריה

אם אתה מקבל קצבת נכות כללית מישראל, תמשיך לקבל אותה ללא הגבלת זמן, כל עוד אתה מתגורר בבולגריה. ניתן לקבל את הקצבה לחשבון הבנק שלך בישראל או בבולגריה, לפי בחירתך. טרם יציאתך לבולגריה עליך להודיע בכתב [לסניף הביטוח הלאומי הקרוב למקום מגוריך](#) על המעבר לבולגריה ולמסור את כתובתך ואישור מהבנק אליו אתה רוצה לקבל את הקצבה, המציין את פרטי חשבון הבנק **כולל שם בעל החשבון ו-IBAN**. אם חדלת להיות תושב ישראל וחלה החמרה במצבך הרפואי או בכושר השתכרותך, לא תוגדל קצבת הנכות.

### תביעה לקצבת נכות כללית מהמוסד לביטוח לאומי בישראל למתגורר בבולגריה

לקצבת נכות מישראל יהיה זכאי מי שהיה מבוטח כתושב ישראל לפחות 12 חודשים לפני שנעשה נכה.

### כיצד להגיש תביעה לקצבת נכות מהמוסד לביטוח לאומי בישראל?

על מנת לבדוק את זכאותך לקצבת נכות מישראל - עליך למלא [טופס תביעה לקצבת נכות](#) ולשלוח אותו אל [תחום קשרי חוץ](#)

לתביעה יש לצרף:

1. אישורים רפואיים עדכניים המעידים גם על מצבך התעסוקתי (רצוי באנגלית)
2. אישור על פרטי חשבון הבנק שלך (הנך חייב להיות בעל החשבון):  
אם אתה רוצה שקצבתך תשלום לחשבון הבנק שלך בבולגריה – אנא צרף אישור מהבנק בבולגריה עם פרטי החשבון שלך: **שם הבנק וכתובתו, שם בעל-החשבון ומספר IBAN**
3. אישור על תקופות הביטוח שצברת בבולגריה. את האישור ניתן לקבל מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה

### תביעה לקצבת נכות כללית מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה למתגורר בישראל

לקצבת נכות מבולגריה יהיה זכאי מי שהיה מבוטח כתושב בולגריה לפחות 12 חודשים לפני שנעשה נכה, גם אם הנכות ארעה בישראל.

### כיצד להגיש תביעה לקצבת נכות מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה?



המוסד לביטוח לאומי – תחום קשרי חוץ  
לאמנות בינלאומיות

על מנת לקבל את [טופס התביעה](#) ורשימת המסמכים שיש לצרף – ניתן לפנות אל [תחום קשרי חוץ](#) או ישירות למוסד בבולגריה.

את התביעה יש למלא בלועזית ולהחזירה ישירות למוסד הבולגרי או באמצעות תחום קשרי חוץ. המוסד הבולגרי ייצור איתך קשר בנוגע להמשך התהליך.

### האם אפשר לקבל קצבת נכות גם מישראל וגם מבולגריה?

אם אתה מקבל קצבת נכות מאחת המדינות ואתה לוקה בנכות נוספת כאשר אתה מתגורר במדינה השנייה, תיבחן הזכאות שלך לקצבת נכות בהתאם לתחיקה באותה מדינה.

לא תיפגע הקצבה שהנך מקבל בגין הנכות הראשונה.

לא ניתן לקבל בו זמנית קצבת נכות גם מהביטוח הלאומי בישראל וגם מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה בגין אותו ליקוי רפואי.

### • קצבת סיעוד מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה

אם אתה תושב ישראל ומקבל קצבת זקנה מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה, אתה עשוי להיות זכאי גם לתוספת של קצבת סיעוד, אם חלה החמרה במצב בריאותך.

אם כבר התחלת לקבל קצבת סיעוד וחלה החמרה נוספת במצבך הרפואי, עליך לפנות למוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה, כדי לבחון את הגדלת קצבת הסיעוד.

### • נפגעי עבודה

אם אתה תושב ישראל ונפגעת במהלך עבודתך בבולגריה, תוכל לקבל את הוצאות האשפוז מהמוסד לביטוח סוציאלי בבולגריה ולתבוע קצבת נכות מעבודה.

אם אתה תושב בולגריה ונפגעת במהלך עבודתך בישראל, תוכל לקבל את הוצאות האשפוז מהמוסד לביטוח לאומי בישראל ולתבוע דמי פגיעה וקצבת נכות מעבודה.

האמנה מאפשרת ייצוא קצבאות והגדלת זכאות עקב החמרת מצב. כל תביעה לקצבת נפגעי עבודה יש להגיש לאגף נפגעי עבודה שמשדר הראשי של הביטוח הלאומי.

### • דמי לידה

אם ילדת ולא צברת תקופת ביטוח המזכה בתשלום דמי לידה לפי הדין באחת משתי המדינות, יצורפו תקופות הביטוח שצברת בישראל ובבולגריה, בתנאי שהתקופות אינן חופפות.



המוסד לביטוח לאומי – תחום קשרי חוץ  
לאמנות בינלאומיות

## דרכי התקשרות

### בארץ

- כתובת **למשלוח מכתבים בלבד**: המוסד לביטוח לאומי - [תחום קשרי חוץ לאמנות בינלאומיות](#), שד' ויצמן 13, ת"ד 9190901, ירושלים
- האתר של הביטוח הלאומי, באמצעות "[פנייה באמצעות האתר / בירורים בנושא אמנות בינלאומיות](#)" - ניתן לשנות את השפה בלחיצה על הגלובוס.
- פקס: 02-6512683
- קביעת תור לשיחה טלפונית עם נציג קשרי חוץ [במוקד הטלפוני למתקשרים מהארץ](#): \*6050 או: 04-8812345.
- השירות ניתן בימים ראשון עד חמישי בין השעות 08:00-17:00 בשפות: עברית, ערבית, רוסית ואמהרית.
- מוקד טלפוני למתקשרים מחו"ל: 972-(0)8-9369669. השירות ניתן בימים ראשון עד חמישי בין השעות 08:00-15:00 בשפות: עברית, אנגלית ורוסית.
- לתלונות והצעות לשיפור ניתן לפנות לאגף פניות הציבור: שד' ויצמן 13, ירושלים 9543707. טל' 02-6709070, בימים ראשון עד חמישי בין השעות 15:00-13:00. פקס: 972-(0)2-6525038.
- מידע נוסף ב[אתר האינטרנט](#)

### בחו"ל

[National Social Security Institute](#)

Directorate for European Integration and International Treaties

Alexander Stamboliiski blvd. 62-64

Sofia 1303

Bulgaria